

后浪



les fables

de Jean de La Fontaine

我爱读经典
拉封丹寓言 71 篇

[法] 让·德·拉·封丹 (Jean de La Fontaine) 文

[法] 亚历山大·奥诺雷 (Alexandre Honoré) 图

杨松河 译

北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.



后浪

les fables

de Jean de La Fontaine

我爱读经典

拉封丹寓言 71 篇



[法] 让·德·拉·封丹 (Jean de La Fontaine) 文

[法] 亚历山大·奥诺雷 (Alexandre Honoré) 图

杨松河 译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

图书在版编目 (CIP) 数据

我爱读经典·拉封丹寓言71篇 / (法) 让·德·拉·封丹文; (法) 亚历山大·奥诺雷图; 杨松河译.
— 北京: 北京联合出版公司, 2017.3

ISBN 978-7-5502-9567-4

I. ①我… II. ①让… ②亚… ③杨… III. ①寓言 - 作品集 - 法国 - 近代 IV. ①I11

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第009912号

Illustrations: Alexandre Honoré

Copyright © 2014 Editions Piccolia

本作品简体中文专有出版权由童涵国际 (KM Agency) 独家代理。

本书中文简体版权归属于银杏树下 (北京) 图书有限责任公司

北京市版权局著作权合同登记号: 图字01-2017-0548

我爱读经典·拉封丹寓言 71 篇

文: [法] 让·德·拉·封丹

图: [法] 亚历山大·奥诺雷

译: 杨松河

选题策划: 北京浪花朵朵文化传播有限公司

出版统筹: 吴兴元

责任编辑: 李 伟

特约编辑: 朱小亮

营销推广: ONEBOOK

装帧制造: 墨白空间

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街 83 号楼 9 层 100088)

北京盛通印刷股份有限公司印刷 新华书店经销

字数 31 千字 635 毫米 × 965 毫米 1/8 16.5 印张

2017 年 5 月第 1 版 2017 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5502-9567-4

定价: 88.00 元

后浪出版咨询 (北京) 有限责任公司常年法律顾问: 北京大成律师事务所 周天晖 copyright@hinabook.com

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

版权所有, 侵权必究

本书若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换。电话: 010-64010019

目录



- 6 知了与蚂蚁 / 拉封丹全集第一卷，第一篇
- 9 乌鸦与狐狸 / 拉封丹全集第一卷，第二篇
- 10 气壮如牛的青蛙 / 拉封丹全集第一卷，第三篇
- 12 驴子换主人 / 拉封丹全集第六卷，第十一篇
- 13 自夸家世的骡子 / 拉封丹全集第六卷，第七篇
- 14 城乡老鼠 / 拉封丹全集第一卷，第九篇
- 17 狐狸与仙鹤 / 拉封丹全集第一卷，第十八篇
- 18 磨坊主父子与驴的故事 /
拉封丹全集第三卷，第一篇
- 20 假冒羊倌的狼 / 拉封丹全集第三卷，第三篇
- 23 狼与小羊 / 拉封丹全集第一卷，第十篇
- 24 孔雀对朱诺诉苦 / 拉封丹全集第二卷，第十七篇
- 26 群鼠会 / 拉封丹全集第二卷，第二篇
- 27 多头龙与多尾龙 / 拉封丹全集第一卷，第十二篇
- 31 橡树与芦苇 / 拉封丹全集第一卷，第二十二篇
- 32 白鹭 / 拉封丹全集第七卷，第四篇
- 34 姑娘 / 拉封丹全集第七卷，第五篇
- 36 狮子与耗子 / 拉封丹全集第二卷，第十一篇
- 39 鸽子与蚂蚁 / 拉封丹全集第二卷，第十二篇
- 40 中箭的鸟 / 拉封丹全集第二卷，第六篇
- 42 牧羊人与羊群 / 拉封丹全集第九卷，第十九篇
- 43 蛙民请立国王 / 拉封丹全集第三卷，第四篇
- 46 狐狸与火鸡 / 拉封丹全集第十二卷，第十八篇
- 47 瓦罐子与铁罐子 / 拉封丹全集第五卷，第二篇
- 48 进入粮仓的黄鼠狼 / 拉封丹全集第三卷，第十七篇
- 51 装孔雀的松鸦 / 拉封丹全集第四卷，第九篇
- 52 狼与山羊母子 / 拉封丹全集第四卷，第十五篇
- 54 守财奴守不住财宝 / 拉封丹全集第四卷，第二十篇
- 55 断尾狐狸 / 拉封丹全集第五卷，第五篇
- 56 兔子的耳朵 / 拉封丹全集第五卷，第四篇
- 59 天鹅与厨师 / 拉封丹全集第三卷，第十二篇
- 60 人与跳蚤 / 拉封丹全集第八卷，第五篇
- 61 马车与苍蝇 / 拉封丹全集第七卷，第九篇
- 62 老鹰与猫头鹰 / 拉封丹全集第五卷，第十八篇
- 65 狮子出征 / 拉封丹全集第五卷，第十九篇
- 66 鼠疫 / 拉封丹全集第七卷，第一篇
- 68 熊与两个伙伴 / 拉封丹全集第五卷，第二十篇
- 71 马与狼 / 拉封丹全集第五卷，第八篇
- 72 龟兔赛跑 / 拉封丹全集第六卷，第十篇
- 74 农夫和孩子们 / 拉封丹全集第五卷，第九篇
- 75 野兔与山鹑 / 拉封丹全集第五卷，第十七篇

- 76 割掉耳朵的狗 / 拉封丹全集第十卷，第九篇
- 79 猫与两只麻雀 / 拉封丹全集第十二卷，第二篇
- 80 狮子与叫驴 / 拉封丹全集第二卷，第十九篇
- 81 骆驼与浮木 / 拉封丹全集第四卷，第十篇
- 82 老鼠与大象 / 拉封丹全集第八卷，第十五篇
- 85 驮神像的蠢驴 / 拉封丹全集第五卷，第十四篇
- 86 狐狸、苍蝇与刺猬 /
拉封丹全集第十二卷，第十三篇
- 87 舍本逐影的狗 / 拉封丹全集第六卷，第十七篇
- 88 猴子与豹子 / 拉封丹全集第九卷，第三篇
- 91 田鼠与牡蛎 / 拉封丹全集第八卷，第九篇
- 92 肥猪、山羊与绵羊 / 拉封丹全集第八卷，第十二篇
- 93 驴与狗 / 拉封丹全集第八卷，第十七篇
- 94 两只母山羊 / 拉封丹全集第十二卷，第四篇
- 97 小鱼与渔夫 / 拉封丹全集第五卷，第三篇
- 98 狮子与蚊子 / 拉封丹全集第二卷，第九篇
- 99 两头公牛与一只青蛙 / 拉封丹全集第二卷，第四篇
- 100 临水顾影的鹿 / 拉封丹全集第六卷，第九篇
- 103 牛奶罐 / 拉封丹全集第七卷，第十篇
- 105 母狮与母熊 / 拉封丹全集第十卷，第十三篇
- 106 出卖智慧的狂人 / 拉封丹全集第九卷，第八篇
- 109 乌龟与两只野鸭 / 拉封丹全集第十卷，第三篇
- 110 森林与樵夫 / 拉封丹全集第十二卷，第十六篇
- 111 老鹰与喜鹊 / 拉封丹全集第十二卷，第十一篇
- 112 下金蛋的鸡 / 拉封丹全集第五卷，第十三篇
- 114 驴子与小狗 / 拉封丹全集第四卷，第五篇
- 115 公鸡与狐狸 / 拉封丹全集第二卷，第十五篇
- 116 狐狸与山羊 / 拉封丹全集第三卷，第五篇
- 119 两只公鸡 / 拉封丹全集第七卷，第十三篇
- 120 燕子与鸟雀 / 拉封丹全集第一卷，第八篇
- 122 两只骡子 / 拉封丹全集第一卷，第四篇
- 123 狐狸与葡萄 / 拉封丹全集第三卷，第十一篇





后浪

les fables
de Jean de La Fontaine

我爱读经典
拉封丹寓言 71 篇



[法] 让·德·拉·封丹 (Jean de La Fontaine) 文
[法] 亚历山大·奥诺雷 (Alexandre Honoré) 图
杨松河 译

北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.



高贵身价的老名字

“拉封丹”是一个老名字，因为他是一个从前的人。

有多老呢，从他诞生的1621年算起，快四百年了。

当然，这个名字，这个人，不是从一开始诞生就有了特别的亮光。

一个人，一个名字，一诞生就晶亮、耀眼，那一定是被强涂上了颜色，被编了一个神话。

这个老名字是从他开始写诗、写寓言故事以后一点儿一点儿亮的，一直到后来耀眼了法国，他是法国人，再后来，欧洲和世界都耀眼了。

很耀眼，不等于都知道。

很多的“耀眼”都有无数人不知道，我小时候也不知道。很多年前的法国人、英国人，今天的德国人、比利时人，你如果问问他们拉封丹是谁，写过什么故事、什么诗，他们也许会说：“啊？没人告诉我啊！”

“耀眼”的确也要有人告诉，文学、艺术……里的“耀眼”，往往都是“阅读人”、

是向往精神鲜艳的人们眼睛里的，是他们心里天空的悬挂，所以应该由他们来告诉。于是，那些不阅读者就成了知道者、阅读者，“耀眼”才可能成为普照。文学、艺术……里“耀眼”的普照是世界真正文明的大标志，它们的确比吃什么、穿什么更加高级，它们可以让吃和穿都更有气质，它们是帮助生命呼吸得、行走得更有力量和诗意的。

我一直到上大学才听文学老师说拉封丹，老师没有丰富地说，但是我和同学们都知道了，我就去买了他的书：《拉封丹寓言诗》。那是1982年。这本书现在正在我的桌上。它的纸张很普通，书里有几幅黑白图，书已经很旧了。不过它的那些诗、故事，给过我很多的智慧栽种、哲学培养，现在阅读它们，心里不但依旧一闪一闪，甚至每一闪的力量更加划亮眼睛，落下的响声也更有震动。这是因为我成长了呢？还是因为它其实也会成长？我在几十年里阅读了不少的书，不少的书的重复阅读，让我



很有信心地懂了一个非常不小的道理：真正了不起的书不是一诞生就长成耸立、长成巍峨的，它们也是成长的，它们在世纪和年月中被持续地阅读、持续地领会、持续地讲解，因而得以持续地往高处伸去，往横里粗壮。因为一代代阅读者目光的成长，它们也成长；因为它们的生命本不是只在一个年代、一个国家，所以它们就总能在新的阅读里长出新枝干、新绿叶。我们和它们一起长，书和阅读者一同茂盛。

拉封丹的寓言书、诗故事里的很多的生命道理、世界规则，正是这样长青地不朽着。你从前遇到过它们，后来也会遇到，但是你不自觉，不明不白，不痛不痒，不舒不坦。而他短短的一则被你读了，就陡然有了一个明白。这个明白，三十岁的时候不同十岁的时候，六十岁到了则又延伸许多、阔大许多。拉封丹用鹅毛笔写出的诗寓言、故事诗是可以阅读很多个年纪的，是给很多年纪的人阅读的，它不是只属于儿童，如同伊索寓言属于整个人

类，安徒生属于人类，格林属于人类，所有的真经典都是人类书，写出人类书的人都是伟大的。老名字拉封丹很光荣。

那么，现在就请你看看这一本老名字的书吧！它和我三十五年前买的那本不一样。是很漂亮的一本！是精致的制作！它把拉封丹的故事全画在了图里，图里的颜色和神情让拉封丹的文字更鲜艳地盛开了。真是符合这个老名字的高贵身价，真正的经典都配得起这样的精致和豪华。中国的儿童、读者到了可以把精致、豪华的高贵身价的书捧在手里的年代了，我也会爱不释手地捧起，放在我三十五年前那本书的边上。我陪伴它们，它们陪伴我。我和经典生活在一起。

我把这个老名字告诉你，也请你读了去告诉别人。那么这个老名字的书就可以再活四百年……我们要让他们一直活着，这样，我们一代一代就非常光荣了。我们这个世界就活在经典的气息里。

梅子涵

儿童文学作家、教授、博士生导师

目 录



- 6 知了与蚂蚁 / 拉封丹全集第一卷, 第一篇
- 9 乌鸦与狐狸 / 拉封丹全集第一卷, 第二篇
- 10 气壮如牛的青蛙 / 拉封丹全集第一卷, 第三篇
- 12 驴子换主人 / 拉封丹全集第六卷, 第十一篇
- 13 自夸家世的骡子 / 拉封丹全集第六卷, 第七篇
- 14 城乡老鼠 / 拉封丹全集第一卷, 第九篇
- 17 狐狸与仙鹤 / 拉封丹全集第一卷, 第十八篇
- 18 磨坊主父子与驴的故事 /
拉封丹全集第三卷, 第一篇
- 20 假冒羊倌的狼 / 拉封丹全集第三卷, 第三篇
- 23 狼与小羊 / 拉封丹全集第一卷, 第十篇
- 24 孔雀对朱诺诉苦 / 拉封丹全集第二卷, 第十七篇
- 26 群鼠会 / 拉封丹全集第二卷, 第二篇
- 27 多头龙与多尾龙 / 拉封丹全集第一卷, 第十二篇
- 31 橡树与芦苇 / 拉封丹全集第一卷, 第二十二篇
- 32 白鹭 / 拉封丹全集第七卷, 第四篇
- 34 姑娘 / 拉封丹全集第七卷, 第五篇
- 36 狮子与耗子 / 拉封丹全集第二卷, 第十一篇
- 39 鸽子与蚂蚁 / 拉封丹全集第二卷, 第十二篇
- 40 中箭的鸟 / 拉封丹全集第二卷, 第六篇
- 42 牧羊人与羊群 / 拉封丹全集第九卷, 第十九篇
- 43 蛙民请立国王 / 拉封丹全集第三卷, 第四篇
- 46 狐狸与火鸡 / 拉封丹全集第十二卷, 第十八篇
- 47 瓦罐子与铁罐子 / 拉封丹全集第五卷, 第二篇
- 48 进入粮仓的黄鼠狼 / 拉封丹全集第三卷, 第十七篇
- 51 装孔雀的松鸦 / 拉封丹全集第四卷, 第九篇
- 52 狼与山羊母子 / 拉封丹全集第四卷, 第十五篇
- 54 守财奴守不住财宝 / 拉封丹全集第四卷, 第二十篇
- 55 断尾狐狸 / 拉封丹全集第五卷, 第五篇
- 56 兔子的耳朵 / 拉封丹全集第五卷, 第四篇
- 59 天鹅与厨师 / 拉封丹全集第三卷, 第十二篇
- 60 人与跳蚤 / 拉封丹全集第八卷, 第五篇
- 61 马车与苍蝇 / 拉封丹全集第七卷, 第九篇
- 62 老鹰与猫头鹰 / 拉封丹全集第五卷, 第十八篇
- 65 狮子出征 / 拉封丹全集第五卷, 第十九篇
- 66 鼠疫 / 拉封丹全集第七卷, 第一篇
- 68 熊与两个伙伴 / 拉封丹全集第五卷, 第二十篇
- 71 马与狼 / 拉封丹全集第五卷, 第八篇
- 72 龟兔赛跑 / 拉封丹全集第六卷, 第十篇
- 74 农夫和孩子们 / 拉封丹全集第五卷, 第九篇
- 75 野兔与山鹑 / 拉封丹全集第五卷, 第十七篇

- 76 割掉耳朵的狗 / 拉封丹全集第十卷，第九篇
- 79 猫与两只麻雀 / 拉封丹全集第十二卷，第二篇
- 80 狮子与叫驴 / 拉封丹全集第二卷，第十九篇
- 81 骆驼与浮木 / 拉封丹全集第四卷，第十篇
- 82 老鼠与大象 / 拉封丹全集第八卷，第十五篇
- 85 驮神像的蠢驴 / 拉封丹全集第五卷，第十四篇
- 86 狐狸、苍蝇与刺猬 /
拉封丹全集第十二卷，第十三篇
- 87 舍本逐影的狗 / 拉封丹全集第六卷，第十七篇
- 88 猴子与豹子 / 拉封丹全集第九卷，第三篇
- 91 田鼠与牡蛎 / 拉封丹全集第八卷，第九篇
- 92 肥猪、山羊与绵羊 / 拉封丹全集第八卷，第十二篇
- 93 驴与狗 / 拉封丹全集第八卷，第十七篇
- 94 两只母山羊 / 拉封丹全集第十二卷，第四篇
- 97 小鱼与渔夫 / 拉封丹全集第五卷，第三篇
- 98 狮子与蚊子 / 拉封丹全集第二卷，第九篇
- 99 两头公牛与一只青蛙 / 拉封丹全集第二卷，第四篇
- 100 临水顾影的鹿 / 拉封丹全集第六卷，第九篇
- 103 牛奶罐 / 拉封丹全集第七卷，第十篇
- 105 母狮与母熊 / 拉封丹全集第十卷，第十三篇
- 106 出卖智慧的狂人 / 拉封丹全集第九卷，第八篇
- 109 乌龟与两只野鸭 / 拉封丹全集第十卷，第三篇
- 110 森林与樵夫 / 拉封丹全集第十二卷，第十六篇
- 111 老鹰与喜鹊 / 拉封丹全集第十二卷，第十一篇
- 112 下金蛋的鸡 / 拉封丹全集第五卷，第十三篇
- 114 驴子与小狗 / 拉封丹全集第四卷，第五篇
- 115 公鸡与狐狸 / 拉封丹全集第二卷，第十五篇
- 116 狐狸与山羊 / 拉封丹全集第三卷，第五篇
- 119 两只公鸡 / 拉封丹全集第七卷，第十三篇
- 120 燕子与鸟雀 / 拉封丹全集第一卷，第八篇
- 122 两只骡子 / 拉封丹全集第一卷，第四篇
- 123 狐狸与葡萄 / 拉封丹全集第三卷，第十一篇





知了与蚂蚁

知了知了唱没完，
一唱就是一夏天。
秋风飕飕身边过，
这才惊惶又失措：
苍蝇没留一小腿，
毛虫没存一小尾。
知了只好找邻居，
蚂蚁家中叫苦去；
求她开恩借点粮，
颗颗粒粒关存亡。
混到开春就好办，

并说：“到时一定还。
八月之前本利清，
有借有还讲信用。”
但是蚂蚁不松口，
这事显得有点抠。
“天热时节干什么？”
蚂蚁责问借贷者。
“逢人唱歌莫见怪，
日夜唱得好痛快。”
“您唱饱了？我也乐；
索性跳吧，更快活！”



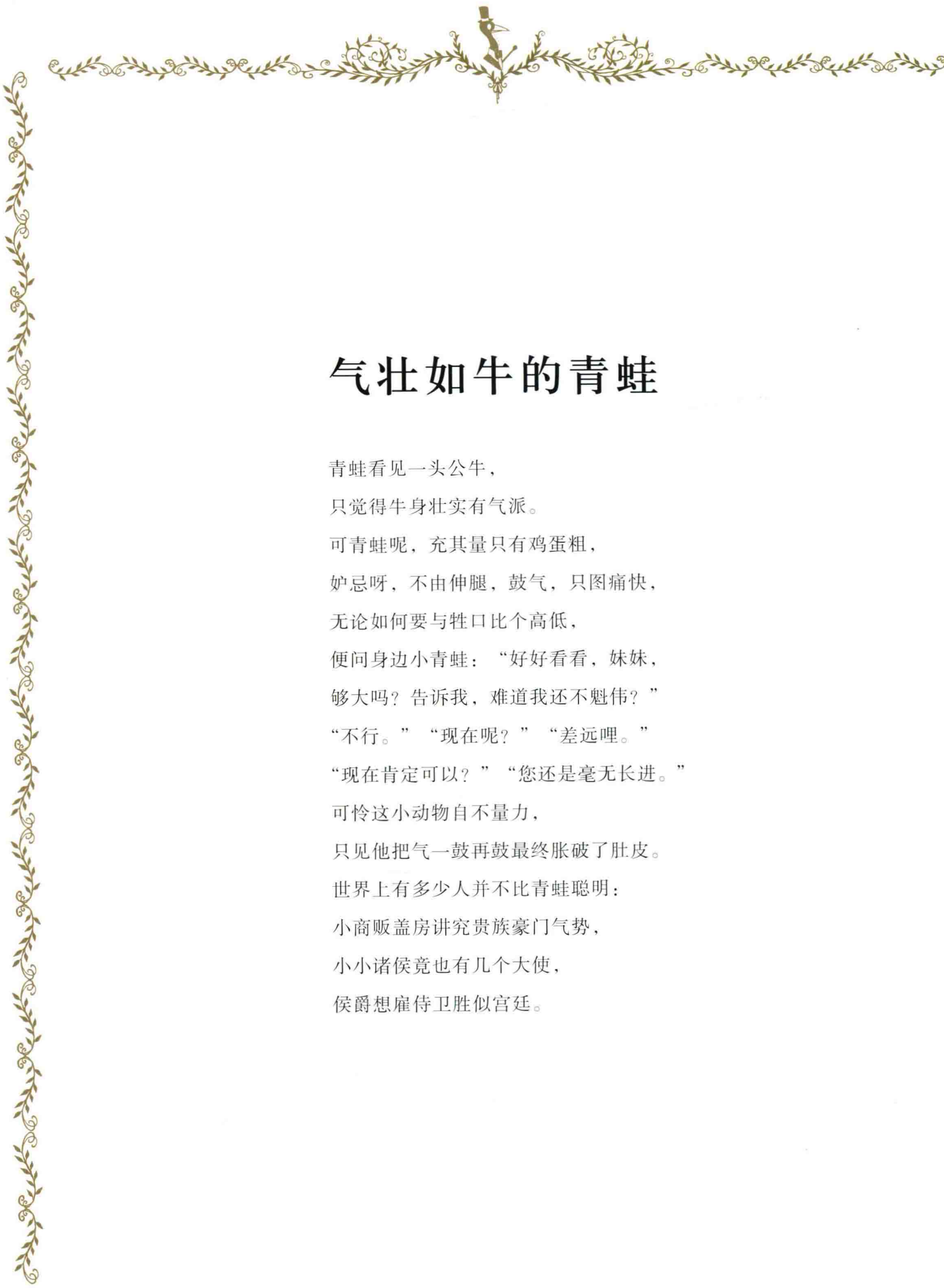




乌鸦与狐狸

乌鸦师傅，落在树梢，
嘴里叼着一块奶酪；
狐狸师傅，闻味赶到，
对着乌鸦连声叫好：
“嗨！您好，乌鸦先生。
您真美丽！您的美貌倾国倾城！
不用吹捧，假如您的嗓音，
同您的羽毛一样迷人，
那您就是林中的凤凰。”
乌鸦听了欣喜若狂，
恨不得展现歌喉嘹亮，
不由张开大嘴，奶酪顿时落地。
狐狸一口接去，却说：“先生您太客气，
不过您得记住：凡是吹牛拍马之人，
全靠爱听奉承话的人为生。
毫无疑问，一块奶酪换了这个教训。”
乌鸦无地自容，羞愧满面，
发誓不再上当，可惜晚了一点。





气壮如牛的青蛙

青蛙看见一头公牛，
只觉得牛身壮实有气派。
可青蛙呢，充其量只有鸡蛋粗，
妒忌呀，不由伸腿，鼓气，只图痛快，
无论如何要与牲口比个高低，
便问身边小青蛙：“好好看看，妹妹，
够大吗？告诉我，难道我还不魁伟？”
“不行。”“现在呢？”“差远哩。”
“现在肯定可以？”“您还是毫无长进。”
可怜这小动物自不量力，
只见他把气一鼓再鼓最终胀破了肚皮。
世界上有多少人并不比青蛙聪明：
小商贩盖房讲究贵族豪门气势，
小小诸侯竟也有几个大使，
侯爵想雇侍卫胜似宫廷。





驴子换主人

菜农之驴向命运女神告状，
说天没亮主人就赶他起床。
他说：“公鸡打鸣等于白唱，
因为鸡叫时我早已起床。
为什么？为把菜送到市场，
我的睡梦被搅得够戗！”
女神一听动了同情心，
便为驴子换了主人；
苦力驴因此改了名堂，
从伺候菜农到伺候皮匠。
制革活又重又臭又脏，
蠢驴很快感到十分沮丧：
“我真不该离开第一家老爷，
何况我至今记得真切，
我趁主人转身的时刻，
不时偷吃一棵白菜补贴补贴；
可这里没有任何外快可拿，

要说有的话，那就是挨打。”
于是蠢驴又换了东家，
烧炭工家里把牌挂，
奴仆名单中居最下。
于是他又发牢骚，命运女神大怒：
“怎么回事？这蠢驴老是叫苦，
罗嗦事超过了万国君主，
难道他以为天下只有他受苦？
难道要我只为他一个人忙乎？”

命运女神说得不错，人生爱罗嗦：
我们对处境不满牢骚多，
最糟糕就是眼前时刻，
要求太多烦死天老爷，
即使朱庇特有求必应降恩泽，
我们还要敲他心窝。